

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 104

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

### Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

23 ta' April 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### II Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### II-Kummissjoni Ewropea

2010/C 104/01 Awtorizzazzjoni għal għajjnuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE – Każijiet fejn il-Kummissjoni ma togġezzjonax <sup>(1)</sup> ..... 1

#### II-Bank Ċentrali Ewropew

2010/C 104/02 Parti 0 tar-regoli għall-istaff tal-BĊE li fiha l-qafas dwar l-etika (*Dan it-test iħassar u jiehu post it-test ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali C 92 tas-16.4.2004, pġ. 31*) ..... 3

2010/C 104/03 Kodiċi supplimentari ta' Kriterji ta' Etika għall-Membri tal-Bord Eżekuttiv tal-Bank Ċentrali Ewropew (*skont l-Artikolu 11.3 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew*) ..... 8

# MT

Prezz:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

## IV Avviżi

## AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

**Il-Kunsill**

2010/C 104/04	Lista ta' ħatriet imwettqa mill-Kunsill – Jannar, Frar u Marzu 2010 (qasam soċjali) .....	10
---------------	---	----

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 104/05	Rata tal-kambju tal-euro .....	12
2010/C 104/06	Tigdid tal-mandat tal-membri tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sajd u l-Akkwakultura .....	13

---

## V Opinjonijiet

## PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 104/07	Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri kontra d-dumping .....	14
2010/C 104/08	Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri kontra d-dumping .....	15



## II

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Awtorizzazzjoni għal għajjuna mill-Istat skont l-Artikoli 107 u 108 tat-TFUE****Każijiet fejn il-Kummissjoni ma toġġezjonax****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2010/C 104/01)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	14.12.2009
In-numru ta' referenza tal-għajjuna	N 323/09
Stat Membru	Spanja
Reġjun	Asturias
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	«Concesión de ayudas e incentivos a la inversión de operadores de telecomunicación en el Principado de Asturias»
Il-bażi legali	i) Resolución de 18 de Junio de 2009. Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; ii) Resolución de 29 de Junio de 2009, Consejería de Administraciones Públicas y Portavoz del Gobierno; iii) Asturias Regional Development Plan 2007-2013; iv) Ley 38/2003, de 17 de Noviembre de 2003 General de Subvenciones; v) Ley General Telecomunicaciones 32/2003 de 3 de Noviembre de 2003.
It-tip tal-miżura	Skema ta' għajjuna
L-għan	Żvilupp settorjali
Il-forma tal-għajjuna	Ghotja diretta
L-estimi	Baġit globali: EUR 6,5 miljun
L-intensità	80 %
It-tul ta' żmien	2009-2010
Setturi ekonomiċi	Il-posta u t-telekomunikazzjonijiet
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-għajjuna	Gobierno del Principado de Asturias — Dirección General de Modernización, Telecomunicaciones y Sociedad de la Información
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deciżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentiċi, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

Data tal-adozzjoni tad-Deciżjoni	19.3.2010
In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna	N 622/09
Stat Membru	Il-Ġermanja
Reġjun	Hamburg
Titolu (u/jew isem tal-benefiċjarju)	Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen
Il-bażi legali	Hamburger FuE-Förderrichtlinie zur Förderung von Forschungs- und Entwicklungsvorhaben Hamburger Unternehmen — §§ 23, 24 Landeshaushaltsordnung (LHO)
It-tip tal-miżura	Skema ta' ghajjnuna
L-ghan	Ir-riċerka u l-iżvilupp
Il-forma tal-ghajjnuna	Ghotja diretta, Ghotja rimborsabbli, Self b'rata ta' imghax baxxa
L-estimi	Baġit annwali: EUR 5,3 miljun Baġit globali: EUR 32 miljun
L-intensità	100 %
It-tul ta' żmien	sal-31.12.2013
Setturi ekonomiċi	Is-setturi kollha
Isem u indirizz tal-awtorità responsabbli mill-ghajjnuna	Behörde für Wirtschaft und Arbeit Alter Steinweg 4 20459 Hamburg DEUTSCHLAND
Aktar informazzjoni	—

It-test tad-deċiżjoni fil-lingwa jew lingwi awtentika/awtentici, li minnu tnehhew il-partijiet kunfidenzjali kollha, jinsab fuq is-sit:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_mt.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_mt.htm)

# IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## Parti 0 tar-regoli għall-istaff tal-BĊE li fiha l-qafas dwar l-etika

(Dan it-test iħassar u jiehu post it-test ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali C 92 tas-16 ta' April 2004, pġ. 31)

(2010/C 104/02)

### 0.1. Disposizzjonijiet ġenerali

0.1.1. Il-kondotta ta' membri tal-istaff la għandha xxekkel l-indipendenza u l-imparzjalità tagħhom u lanqas tagħmel hsara lir-reputazzjoni tal-BĊE. Membri tal-istaff għandhom:

- (a) jirrispettaw il-valuri komuni tal-BĊE u jgħibu ruhhom fil-hajja professjonali u privata tagħhom b'mod li jixraq lin-natura tal-BĊE bħala istituzzjoni Ewropea;
- (b) jaqdu d-dmirijiet tagħhom b'mod kuxjenzjuż, b'onestà u mingħajr interess persunali jew interessi nazzjonali, jissottoskrivu għal standards għoljin ta' etika professjonali, u jaġixxu b'lealtà esklussiva lejn il-BĊE;
- (ċ) jużaw il-prekawzjoni u l-attenzjoni fit-trattazzjonijiet finanzjarji privati kollha tagħhom u jzommu lura milli jinvolvu ruhhom fi transazzjonijiet ekonomiċi jew finanzjarji li jistgħu jxekklu l-indipendenza jew l-imparzjalità tagħhom.

0.1.2. Il-privileġġi u l-immunitajiet li jgawdu l-membri tal-istaff taht il-Protokoll dwar il-Privileġġi u l-Immunitajiet tal-Unjoni Ewropea jingħataw biss fl-interessi tal-BĊE. Dawn il-privileġġi u immunitajiet m'għandhom bl-ebda mod jeżentaw lil membri tal-istaff mit-twettiq tal-obbligazzjonijiet privati tagħhom jew milli jikkonformaw mal-liġijiet u r-regoli tal-pulizija li hemm fis-seħh. Kull meta jkun hemm nuqqas ta' qbil dwar il-privileġġi u l-immunitajiet, il-membri tal-istaff ikkonċernati għandhom jinformat immedjatament lill-Bord Eżekuttiv tal-BĊE.

0.1.3. Membri tal-istaff li huma sekondati jew bil-lif minn organizzazzjoni jew istituzzjoni oħra għandhom ikunu integrati mal-istaff tal-BĊE, ikollhom l-istess obbligazzjonijiet u drittijiet bħall-membri oħra tal-istaff, u jaqdu dmirijietom biss għall-benefiċċju tal-BĊE.

### 0.2. Uffiċjal għall-Etika

Membri tal-istaff jistgħu jitolbu lill-Uffiċjal għall-Etika tal-BĊE sabiex jipprovdi gwida dwar kull kwistjoni marbuta

mal-konformità tagħhom mal-qafas dwar l-etika tal-BĊE. Kondotta li tkun konformi għal kolloxx mal-parir ta' u r-regoli ta' etika żviluppata mill-Uffiċjal għall-Etika għandha tiġi preżunta bħala konformi mal-qafas dwar l-etika u m'għandhiex twassal għal proċeduri dixxiplinarji għal ksur tal-obbligazzjonijiet tal-membri tal-istaff. Dan il-parir m'għandux, minkejja dan, jeżonera lil membri tal-istaff minn obbligi esterni.

### 0.3. Segretezza professjonali

0.3.1. Membri tal-istaff għandhom iżommu lura milli jikxfu mingħajr awtorizzazzjoni kull informazzjoni kklassifikata li jkun rċevew fil-kuntest tax-xogħol tagħhom fil-BĊE lil kull persuna barra l-BĊE, inklużi l-membri tal-familja tagħhom, u lil kolleġi fi hdan il-BĊE li m'għandhomx bżonn l-informazzjoni sabiex jaqdu dmirijietom, sakemm dik l-informazzjoni ma tkunx diġa saret pubblika jew hija aċċessibbli għall-pubbliku.

0.3.2. Awtorizzazzjoni sabiex isir il-kxif għandha tinkiseb skont ir-regoli tal-ġestjoni u l-kunfidenzjalità tad-dokumenti fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negozju.

0.3.3. Awtorizzazzjoni sabiex isir il-kxif tingħata lil membru tal-istaff fejn ikun iridu jagħti l-evidenza, kemm bħala xhud fi proċeduri legali jew mod ieħor, u fejn ċaħda biex tingħata l-evidenza tista' tiġbed responsabbiltà kriminali. Bħala eċċezzjoni, awtorizzazzjoni sabiex isir il-kxif ma tkunx meħtieġa jekk membru tal-istaff huwa msejjaħ sabiex jixhed quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea f'każ bejn il-BĊE u membru tal-istaff kurrenti jew tal-imghoddi.

### 0.4. Relazzjonijiet interni

0.4.1. Membri tal-istaff għandhom jimxu mal-istruzzjonijiet tas-superjuri tagħhom u mal-linji ta' rappurtar applikabbli.

0.4.2. Membri tal-istaff m'għandhomx jitolbu lil staff ieħor sabiex jaqdu dmirijiet privati għalihom jew għal oħrajn.

0.4.3. Membri tal-istaff għandhom iġibu ruhhom b'mod leali lejn il-kollegi tagħhom. B'mod partikolari, membri tal-istaff la għandhom iżommu minn membri oħra tal-istaff informazzjoni li tista' taffettwa t-tmexxija tan-negozju, partikolarment sabiex jiksbu vantaġġ persunali, u lanqas jagħtu informazzjoni li hija falsa, mhux preċiża jew eżaġerata. Barra minn hekk, m'għandhomx ixejjku jew jirrifjutaw li jikkoooperaw ma' kollegi.

## 0.5. L-użu tar-rizorsi tal-BĊE

Membri tal-istaff għandhom jirrispettaw u jipproteġu l-proprietà tal-BĊE. It-tagħmir u l-facilitajiet kollha, hi x'inhom n-natura tagħhom, huma pprovduti mill-BĊE għall-użu uffiċjali biss, sakemm l-użu għal raġunijiet privati mhuwiex permess jew skont ir-regoli interni rilevanti fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negozju jew b'awtorizzazzjoni speċjali. Membri tal-istaff għandhom jiehdu kull miżura raġjonevoli u xierqa biex l-ispejjeż għall-BĊE jiġu mnaqqsin kull fejn possibbli, sabiex ir-rizorsi disponibbli jistgħu jintużaw bil-mod l-aktar effiċjenti.

## 0.6. Dinjità fil-post tax-xogħol

Membri tal-istaff għandhom iżommu lura mid-diskriminazzjoni ta' kull tip fil-konfront ta' oħrajn u minn kull forma ta' turment psikoloġiku jew sesswali jew *bullying*. Huma għandhom juru sensitività lejn u rispett għall-oħrajn u jevitaw kull imġieba li persuna oħra tista' raġjonevolment tqis bħala offensiva. L-istat ta' membri tal-istaff m'għandu b'ebda mod jiġi preġudikat abbażi tal-fatt li jkun pprevenew jew irrappurtaw turment jew *bullying*. Membri tal-istaff għandhom jimxu mal-politika tal-BĊE dwar id-Dinjità fil-Post tax-Xogħol.

## 0.7. Obligazzjoni biex tirrapporta ksur ta' dmir professjonali

0.7.1. Mingħajr preġudizzju għall-obbligazzjonijiet tal-membri tal-istaff taht id-Deċizzjoni BĊE/2004/11 tat-3 ta' Ġunju 2004 dwar it-termini u l-kundizzjonijiet għall-investigazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi, b'rabta mal-prevenzjoni tal-frodi, il-korruzzjoni, u kull attività illegali oħra ta' hsara għall-interessi finanzjarji tal-Komunitajiet Ewropej u li temenda l-Kundizzjonijiet tal-Impieg tal-Istaf tal-Bank Ċentrali Ewropew<sup>(1)</sup>, membri tal-istaff għandhom jagħmlu rapport lill-BĊE u/jew lill-Uffiċċjal għall-Etika jekk jafu dwar jew għandhom suspett fondata tajejeb ta' każ ta' hasil ta' flus, finanzjament ta' terroriżmu, abbuż ta' informazzjoni privileġġjata, frodi jew korruzzjoni fil-qadi tad-dmirijiet professjonali tagħhom minn membru iehor tal-istaff jew minn xi fornitur ta' merkanzija jew servizzi lill-BĊE.

0.7.2. Fil-każijiet l-oħra kollha, membri tal-istaff jistgħu jirrapurtaw lill-BĊE u/jew lill-Uffiċċjal għall-Etika jekk ikunu jafu dwar jew ikollhom suspett fondata tajejeb ta' ksur ta' dmir professjonali minn membru iehor tal-istaff jew minn xi fornitur ta' merkanzija jew servizzi lill-BĊE.

0.7.3. Membri tal-istaff m'għandhom bl-ebda mod isofru minn trattament ingust jew diskriminatorju, intimidazzjoni, ritaljazzjoni jew vittimizazzjoni minhabba li jkun rrapurtaw il-konozzjoni tagħhom dwar jew is-suspett fondata tajejeb ta' ksur ta' dmir professjonali.

0.7.4. L-identità ta' membri tal-istaff li jitolbu dan għandha tiġi protetta meta jkun qed jirraportaw il-konozzjoni tagħhom dwar jew is-suspett fondata tajejeb ta' ksur ta' dmir professjonali.

## 0.8. Kunflitti ta' interess – regola ġenerali

Membri tal-istaff għandhom jevitaw kull sitwazzjoni li tista' twassal jew tidher li qed twassal għal kunflitt ta' interess bejn xogħolhom u l-interessi privati tagħhom. Membri tal-istaff li, fil-qadi ta' dmirijiet, jiġu msejja sabiex jiddeċiedu dwar kwistjoni li għandhom interess personali fil-ġestjoni u l-eżitu tagħha għandhom jinfurmaw minnufih b'dan lil min hu immedjatament fuqhom jew lill-Uffiċċjal għall-Etika. Il-BĊE jista' jiehu l-miżuri xierqa sabiex jevita kunflitt ta' interess. Partikolarment u jekk ebda miżura oħra ma hija xierqa, il-BĊE jista' jneħhi r-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti lill-membri tal-istaff.

## 0.9. Impieg bi qligħ tar-raġel jew tal-mara jew tas-sieheb rikonozzjuti

Membri tal-istaff għandhom jinfurmaw lill-BĊE jew lill-Uffiċċjal għall-Etika b'kull impieg bi qligħ tar-raġel jew tal-mara jew tas-sieheb rikonozzjuti li jista' jwassal għal kunflitt ta' interess. Jekk in-natura tal-impieg twassal għal kunflitt ta' interess mar-responsabbiltajiet tal-membri tal-istaff u jekk il-membri tal-istaff ma jistax jintrabat li l-kunflitt ta' interess ser jieqaf f'perijodu speċifiku, allura, wara li jkun ikkonsulta mal-Uffiċċjal għall-Etika, il-BĊE għandu jiddeċiedi jekk il-membri tal-istaff għandhiex titneħħielu r-responsabbiltà għall-kwistjoni rilevanti.

## 0.10. L-ġhoti u l-aċċettazzjoni ta' rigali

0.10.1. "Rigal" huwa kull benefiċċju jew vantaġġ, kemm finanzjarju kif ukoll mhux fi flus, li huwa b'xi mod konness mal-impieg mal-BĊE tal-membri tal-istaff u li mhuwiex il-kumpens miftiehem għal servizzi li jingħataw, kemm jekk mogħtijin minn jew offruti lil membru tal-istaff kif ukoll lil xi membru tal-familja tiegħu jew lil konozzjenti personali mill-qrib jew soċji professjonali.

<sup>(1)</sup> ĠU L 230, 30.6.2004, pġ. 56

- 0.10.2. L-aċċettazzjoni ta' rigal m'għandha, fl-ebda każ, tagħmel hsara lil jew tinfluwenza l-oġgettività u l-libertà tal-azzjoni tal-membri tal-istaff u m'għandhiex tohloq obbligazzjoni jew aspettattiva inapproprjata min-naha tar-reċipjent jew il-fornitur.
- 0.10.3. Membri tal-istaff la għandhom jitolbu u lanqas jaċċettaw rigali mingħand parteċipanti fi proċedura ta' sejha għall-offerti għal akkwist.
- 0.10.4. L-aċċettazzjoni ta' rigali mingħand l-istess sors ta' spiss hija pprojbita.
- 0.10.5. Membri tal-istaff għandhom jagħmlu rapport dwar rigali li jkunu ġew riċevuti minn membri tal-familja tagħhom mingħand sorsi li huma b'xi mod marbutin mal-impieg tal-membri tal-familja mal-BĊE.
- 0.11. Attivitajiet esterni li jsiru fil-qadi tad-dmirijiet professjonali**
- Membri tal-istaff m'għandhomx jaċċettaw għalihom infużom miżati mingħand partijiet terzi fir-rigward ta' attivitajiet esterni marbutin b'xi mod mal-impieg tal-membri tal-istaff mal-BĊE. Dawn il-miżati għandhom jithallsu lill-BĊE.
- 0.12. Attivitajiet privati**
- 0.12.1. Membri tal-istaff m'għandhomx jinvolvu ruhhom f'attivitajiet privati li jistgħu, b'xi mod, ixxekklu l-qadi ta' dmirijietom fil-konfront tal-BĊE u li, partikolarment, jistgħu jkunu sors ta' kunflitt ta' interess.
- 0.12.2. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafu preċedenti, membri tal-istaff jistgħu jinvolvu ruhhom f'attivitajiet privati li ma jithallsux tagħhom bhal ma huma s-sempliċi ġestjoni għall-konservazzjoni tal-assi tal-familja u attivitajiet f'oqsma bhall-kultura, ix-xjenza, l-edukazzjoni, l-isport, il-karità, ir-reliġjon, hidma soċjali jew xogħol ieħor ta' ġid, li ma jkollhomx impatt negattiv fuq l-obbligazzjonijiet tal-membri tal-istaff fil-konfront tal-BĊE u/jew mhumiex sors probabbli ta' kunflitt ta' interess.
- 0.12.3. Membri tal-istaff tal-BĊE għandhom jiksbu l-awtorizzazzjoni tal-BĊE għal kull attività privata oħra. Dawn jinkludu:
- (a) ir-riċerka, l-ghoti ta' lekkers, il-kitba ta' artikli jew kotba, jew kull attività privata simili li ssir bla hlas dwar suġġetti marbutin mal-BĊE jew l-attivitajiet tiegħu;
- (b) kull attività privata oħra li ssir bla hlas barra l-ambitu tal-Artikolu 0.12.2;
- (ċ) attivitajiet privati bi hlas.
- Meta jkun qed jiddeċiedi dwar jekk għandhiex tingħata awtorizzazzjoni dwar involviment f'dawn l-attivitajiet privati, il-BĊE għandu jikkunsidra jekk l-attività għandhiex impatt negattiv fuq il-membri tal-istaff fil-konfront tal-BĊE u, partikolarment, jekk hijiex sors probabbli ta' kunflitt ta' interess.
- 0.12.4. Mingħajr preġudizzju għall-paragrafi preċedenti, membri tal-istaff jistgħu jidhlu għal attivitajiet politiċi bhal ma huma l-votazzjoni, il-kontribuzzjonijiet politiċi, l-attenzenza għal laqgħat u l-parteċipazzjoni f'attivitajiet flivell lokali. Membri tal-istaff għandhom iżommu lura milli jiddikjaraw il-funzjoni u l-kapaċità tagħhom fil-BĊE meta jidhlu għal attivitajiet politiċi u għandhom jevitaw illi jhallu l-opinjoni personali tagħhom jidhru bhala li qed jirriflettu l-opinjoni tal-BĊE.
- 0.12.5. Membri tal-istaff li għandhom il-ħsieb li joħroġu għal kariga pubblika għandhom jinformat lill-BĊE, li għandu jiddeċiedi, wara li jkun qies l-interess tas-servizz, jekk il-membri tal-istaff ikkonċernat:
- (a) għandux jintalab japplika għal lif għal raġunijiet personali; jew
- (b) għandux jingħata lif; jew
- (ċ) jistax jiġi awtorizzat jaqdi dmirijietu fuq bażi *part-time*; jew
- (d) jistax ikompli jaqdi dmirijietu bhal qabel.
- 0.12.6. Membri tal-istaff li jiġu eletti jew mahturin f'karigi pubbliċi għandhom jinformat immedjament lill-BĊE, li, wara li jkun qies l-interess tas-servizz, l-importanza tal-kariga, id-dmirijiet li tinvolvi u l-hlas u r-rimborż tal-ispejjeż inkorsi fil-qadi tad-dmirijiet tal-kariga, għandu jiehu waħda mid-deċiżjonijiet msemmija fil-paragrafu preċedenti. Jekk il-membri tal-istaff huwa mitlub jiehu lif għal raġunijiet personali jew huwa awtorizzat jaqdi d-dmirijiet fuq bażi *part-time*, il-perjodu ta' dan il-lif jew xogħol *part-time* għandu jikkorrispondi għat-terminu tal-kariga tal-membri tal-istaff.
- 0.12.7. Attivitajiet privati għandhom isiru barra l-hinijiet tax-xogħol. Fuq bażi eċċezzjonali, il-BĊE jista' japprova derogi minn din ir-regola.
- 0.12.8. Il-BĊE jista', f'kull hin, jitlob it-terminazzjoni ta' attivitajiet privati li mhumiex jew li m'għadhomx konformi mad-dispożizzjonijiet tal-paragrafi preċedenti.

**0.13. Akkwist**

Membri tal-istaff għandhom jiżguraw il-ġestjoni tajba ta' proċeduri ta' akkwist billi jżommu l-oġgettività, in-newtralità u sens ta' ġustizzja, u jiżguraw it-trasparenza fl-azzjonijiet tagħhom. Fil-kuntest ta' proċeduri ta' akkwist, membri tal-istaff għandhom jikkonformaw mar-regoli generali u speċifiċi kollha marbutin mal-iskansar u r-rappurtar ta' kunflitti ta' interess, l-aċċettazzjoni ta' rigali u s-segretezza professjonali. Membri tal-istaff għandhom jikkomunikaw biss ma' parteċipanti fi proċedura ta' akkwist permezz ta' mezzi uffiċjali u għandhom jevitaw li jagħtu l-informazzjoni bil-fomm.

**0.14. In-negozjar ta' impieg prospettiv**

Membri tal-istaff għandhom iġibu ruħhom b'integrità u diskrezzjoni f'kull negozjati li jikkoncernaw impieg prospettiv u l-aċċettazzjoni ta' dan l-impieg. Membri tal-istaff għandhom jinformat lil min hu immedjatament fuqhom b'kull impieg prospettiv li jista' johloq jew jista' jidher li qed johloq kunflitt ta' interess jew użu hażin tal-pożizzjoni tagħhom fi hdan il-BĊE. Membri tal-istaff jistgħu jintalbu jastjenu mit-trattazzjoni ta' kull kwistjoni li tista' tkun marbuta ma' min jista' jhaddimhom.

**0.15. Premji, unuri u dekorazzjonijiet**

Membri tal-istaff għandhom jiksbu l-awtorizzazzjoni qabel ma jaċċettaw premji, unuri jew dekorazzjonijiet b'konnessjoni max-xogħol tagħhom għall-BĊE.

**0.16. Relazzjonijiet ma' partijiet esterni**

0.16.1. Membri tal-istaff għandhom iżommu f'moħħhom l-indipendenza tal-BĊE, ir-reputazzjoni u l-htieġa li tinzamm is-segretezza professjonali fir-relazzjonijiet tagħhom ma kull parti esterna. Membri tal-istaff la għandhom jitolbu u lanqas jiehdu istruzzjonijiet minghand xi gvern, awtorità, organizzazzjoni jew persuna barra l-BĊE. Membri tal-istaff għandhom jinfurmaw lill-manigment tagħhom b'kull tentattiv inapproprjat minn parti terza sabiex tinfluwenza lill-BĊE fil-qadi ta' dmirijietu.

0.16.2. Membri tal-istaff għandhom jikkonformaw mar-regoli tal-BĊE dwar l-aċċess pubbliku għall-informazzjoni u jiehdu nota tal-Kodiċi Ewropew dwar l-Imġieba Amministrattiva Tajba fir-relazzjonijiet tagħhom mal-pubbliku.

0.16.3. Membri tal-istaff għandhom imexxu r-relazzjonijiet tagħhom mal-kollegi fil-BĊNi tas-Sistema Ewropea ta' Banek Ċentrali (SEBC) fi spirtu ta' kooperazzjoni reċiproka mill-qrib. Kooperazzjoni bhal din għandha titmexxa mill-prinċipji tan-non-diskriminazzjoni, it-trattament ugwali u l-iskansar ta' preġudizzju nazzjonali. F'kull relazzjoni ma'

BĊN, il-membri tal-istaff għandhom iżommu f'moħħhom l-obbligazzjonijiet tagħhom lejn il-BĊE u r-rwol imparzjali tal-BĊE fi hdan is-SEBC.

0.16.4. Membri tal-istaff għandhom ukoll ikunu kawti fir-relazzjonijiet tagħhom ma' gruppi interessati u mal-media, partikolarment dwar kwistjonijiet marbutin mal-attivajiet professjonali tagħhom, u jżommu f'moħħhom l-interessi tal-BĊE. Membri tal-istaff għandhom jirreferu t-talbiet kollha għall-informazzjoni marbutin mal-attivajiet professjonali tagħhom li jsiru minn rappreżentanti tal-media lid-Direttorat għall-Komunikazzjoni u jikkonformaw mad-disposizzjonijiet rilevanti fil-Manwal dwar il-Prattici tan-Negozju.

**0.17. Abbuż ta' informazzjoni privileġġata**

0.17.1. Membri tal-istaff għandhom iżommu lura milli jużaw jew jipprovaw jużaw informazzjoni li tikkoncerna l-attivajiet tal-BĊE, u li għadha ma saritx pubblika jew mhix aċċessibbli għall-pubbliku, għall-benefiċċju tal-interessi privati tagħhom jew ta' haddiehor. Membri tal-istaff huma speċifikament ipprobiti milli jiehdu vantaġġ minn din l-informazzjoni f'kull transazzjoni finanzjarja jew fir-rakkomandazzjoni jew l-ghoti ta' parir kontra transazzjonijiet bhal dawn. Din l-obbligazzjoni għandha tkompli tapplika wara t-terminazzjoni tal-impieg mal-BĊE.

0.17.2. Membri tal-istaff jistgħu jinvolvu ruħhom fin-negozjar ta' assi jew drittijiet għal żmien qasir biss jekk, qabel ma jsiru dawn it-transazzjonijiet, l-Uffiċjal għall-Etika huwa sodisfatt bin-natura mhux spekulattiva u l-ġustifikazzjoni għal dawn it-transazzjonijiet.

0.17.3. Membri tal-istaff għandhom iżommu rekords għas-sena kurrenti u għas-sena tal-kalendarju preċedenti ta':

(a) il-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi l-kontijiet kongunti, kontijiet ta' kustodja u kontijiet ma' sensara tat-titoli;

(b) kull prokura mogħtija lillhom minn partijiet terzi b'konnessjoni mal-kontijiet bankarji tagħhom, inklużi l-kontijiet ta' kustodja;

(c) kull istruzzjoni ġenerali jew linji ta' gwida mogħtija lill-partijiet terzi li lilhom giet iddelegata r-responsabbiltà għall-ġestjoni tal-portafoll ta' investimenti tagħhom;

(d) kull bejgħ jew xiri ta' assi jew drittijiet b'riskju għalihom stess u fisimhom, jew immexxi minnhom b'riskju għal u fisem haddiehor;



(e) dikjarazzjonijiet dwar il-kontijiet fuq imsemmija;

(f) il-konkluzjoni jew l-emenda ta' ipoteki jew self iehor b'riskju ghalihom u f'isimhom, jew immexxija minnhom b'riskju ghal u fisem haddiehor; u

(g) it-trattattivi tagħhom b'relazzjoni mal-pjanijiet għall-irtirar, inkluzi l-pjanijiet għall-irtirar tal-BĊE.

Sabiex tiġi sorveljata l-konformità mal-Artikolu 0.17.1 u 0.17.2, fuq talba tad-Direttorat Ġenerali għall-Persunal, il-Baġit u l-Organizzazzjoni l-membri tal-istaff għandhom jipprovdu l-fuq imsemmija dokumentazzjoni għal perjodu ta' sitt xhur konsekuttivi, kif speċifikat fit-talba.

L-obbligazzjonijiet ta' membri tal-istaff taht dan l-Artikolu għandhom ikomplu japplikaw għal sena wara t-terminazzjoni tal-impieg tagħhom mal-BĊE.

0.17.4 Membri tal-istaff li, minhabba d-dmirijiet tagħhom, huma meqjusin bhala li għandhom aċċess għal informazzjoni interna dwar il-politika monetarja jew dwar ir-rati tal-kambju tal-BĊE jew dwar l-operazzjonijiet finanzjarji tal-BĊE għandhom iżommu lura milli jagħmlu transazzjonijiet ta' investiment finanzjarju li mhumiex:

— transazzjonijiet ta' investiment fi skemi ta' investiment kollettiv li fil-konfront tagħhom m'għandhom ebda influwenza fuq il-politika tal-investiment,

— transazzjonijiet ta' investiment bi strumenti finanzjarji derivattivi bbażati fuq indiċi li fil-

konfront tagħhom m'għandhom ebda influwenza,

— transazzjonijiet ta' investiment ibbażati fuq fehim bil-miktub dwar il-ġestjoni tal-assi, u

— ix-xiri u ż-żamma sal-iskadenza ta' strumenti ta' dejn negozjabbli jew l-effettwar ta' depoziti.

Investimenti li jkunu jeżistu fi żmien meta membru tal-istaff jaq' fl-ambitu ta' din id-disposizzjoni jistgħu jinżammu jew jinbidlu jekk il-membri tal-istaff:

— jirrapporta lill-Uffiċjal għall-Etika dwar kull tibdil fil-fehim ta' investiment, u

— jipprovdi, fuq inizjattiva tiegħu u mingħajr dewmien, dettalji dwar kull tibdil fl-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 0.17.3(a) sa (ċ).

L-obbligazzjonijiet ta' membri tal-istaff li għalihom hemm provvediment f'dan il-paragrafu għandhom ikomplu japplikaw għal sena wara li membru tal-istaff ikun waqaf jappartjeni għall-kategorija ta' staff meqjusa bhala li għandha aċċess għal informazzjoni interna dwar il-politika monetarja jew dwar ir-rati tal-kambju tal-BĊE jew l-operazzjonijiet finanzjarji tas-SEBC.

Membri tal-istaff li, minhabba d-dmirijiet tagħhom, huma meqjusin bhala li għandhom aċċess għal informazzjoni interna dwar il-politika monetarja tal-BĊE għandhom iżommu lura milli jagħmlu kull transazzjoni ta' investiment finanzjarju matul il-perjodu ta' sebat ijiem li jippreċedi l-ewwel laqgħa tal-Kunsill Governattiv ta' xahar ta' kalendarju.

## Kodiċi supplimentari ta' Kriterji ta' Etika għall-Membri tal-Bord Eżekuttiv tal-Bank Ċentrali Ewropew

(skont l-Artikolu 11.3 tar-Regoli tal-Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew)

(2010/C 104/03)

### 1. Dikjarazzjonijiet preliminari

Il-qafas etiku ġdid <sup>(1)</sup> għall-membri tal-istaff tal-Bank Ċentrali Ewropew jidhrol fis-sehħ fl-1 ta' April 2010. Jipprovdni gwida u jstabbilixxi konvenzjonijiet, standards u punti ta' riferiment etiċi. Fis-16 ta' Mejju 2002, il-membri tal-Bord Eżekuttiv, bhala membri tal-Kunsill Governattiv qablu dwar il-Kodiċi ta' Kondotta għall-membri tal-Kunsill Governattiv <sup>(2)</sup>. Bla hsara għar-regoli stabbiliti f'dan il-Kodiċi Supplimentari ta' Kriterji ta' Etika (minn hawn 'il quddiem il-"Kodiċi"), il-membri tal-Bord Eżekuttiv għandhom jikkonformaw mal-prinċipji stabbiliti fil-qafas ta' etika ġdid għall-membri tal-istaff u r-regoli stabbiliti fil-Kodiċi ta' Kondotta għall-membri tal-Kunsill Governattiv.

### 2. Rigali jew benefiċċji finanzjarji oħra

"Rigal" huwa kwalunkwe benefiċċju jew vantaġġ, kemm jekk finanzjarju jew *in natura*, li huwa konness b'xi mod mal-kompiti u dmirijiet ta' membru tal-Bord Eżekuttiv u li ma jkunx il-kumpens miftiehem għas-servizzi mogħtija, kemm jekk mogħti minn jew offrut lil membru tal-Bord Eżekuttiv jew kwalunkwe membru tal-familja tiegħu jew lill-hbieb personali mill-qrib tagħhom jew kollegi professjonali.

L-aċċettazzjoni ta' rigal m'għandhiex, fl-ebda każ, thassar jew tinfluwenza l-oġġettività u l-libertà ta' azzjoni ta' membru tal-Bord Eżekuttiv u m'għandhiex tohloq obligazzjoni jew aspettattiva mhux xierqa fuq min jirċievih jew min jagħtih. F'dan ir-rigward, jistgħu jinżammu rigali tas-settur privat ta' valur li ma jaqbiżx EUR 50 u rigali f'relazzjonijiet ma' banek ċentrali oħrajn u organizzazzjonijiet nazzjonali u internazzjonali, li ma jmorrux lil hinn minn dak li jitqies bhala drawwa u kkunsidrat bhala xieraq. Jekk sitwazzjoni partikolari ma tippermettix li dawn ir-rigali jiġu rrifjutati, ir-rigal għandu jiġi mġhoddi lill-BĊE sakemm kull eċċess li jaqbeż EUR 50, jithallas lill-BĊE.

Il-membri tal-Bord Eżekuttiv la għandhom jitolbu u lanqas jaċċettaw rigali mingħand parteċipanti fi proċedura ta' akkwist pubbliku.

Membri tal-Bord Eżekuttiv jistgħu jagħtu rigali lill-terzi persuni għas-spejjeż tal-BĊE. Jekk rigal jaqbeż il-valur ta' EUR 150, tkun meħtieġa l-awtorizzazzjoni tal-Bord Eżekuttiv. Il-membri tal-Bord Eżekuttiv la għandhom jospitaw u lanqas jagħtu xi benefiċċji oħrajn għas-spejjeż tal-BĊE lil xulxin inklużi lill-konjuġi, partners jew membri familjari..

### 3. Aċċettazzjoni ta' stedini

Il-membri tal-Bord Eżekuttiv, filwaqt li jżommu f'moħħom l-obbligu tagħhom biex jirrispettaw il-prinċipju tal-indipendenza u jevitaw il-kunflitti ta' interess, jistgħu jaċċettaw stedini għal konferenzi, riċevimenti jew okkażjonijiet kulturali u divertiment relatat, inkluża ospitalità xierqa, jekk il-parteeċipazzjoni tagħhom fl-okkażjoni tkun kumpatibbli mat-tweġiq ta' dmirijietom jew hija fl-interess tal-BĊE. F'dan ir-rigward, huma jistgħu jaċċettaw mingħand l-organizzaturi l-hlas tal-ispejjeż tal-ivvjaġġar u tal-akkomodazzjoni fi proporzjon mat-tul tal-impenn tagħhom. B'mod partikolari, il-membri tal-Bord Eżekuttiv jistgħu jaċċettaw stedini għal okkażjonijiet li għalihom ikun hemm attendenza kbira, waqt li għandhom josservaw prudenza partikolari fir-rigward ta' stedini individwali. Kull miżata li tiġi aċċettata minn membri tal-Bord Eżekuttiv għal leċċers jew diskorsi li huma jagħtu fil-kapaċità uffiċjali tagħhom għandha tintuża mill-BĊE għal finijiet ta' karità.

Dawn ir-regoli għandhom japplikaw bl-istess mod għall-konjuġi jew partners tagħhom, jekk l-istedini isiru lilhom ukoll u jekk il-parteeċipazzjoni tagħhom hija konsistenti mad-drawwa aċċettata internazzjonalment.

<sup>(1)</sup> Ara paġna 3 ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.

<sup>(2)</sup> ĠU C 123, 24.5.2002, p. 9.

#### 4. Aċċettazzjoni ta' remunerazzjoni għal attivitajiet magħmula f'kapacità personali

Il-membri tal-Bord Eżekuttiv jistgħu jinvolvu rwiehhom f'attivitajiet ta' taġlim u ta' studji akkademici kif ukoll f'attivitajiet oħra bla qliegh. Huma jistgħu jaċċettaw ir-remunerazzjoni u r-rimborż tal-ispejjeż għal dawn l-attivitajiet, magħmula fil-kapacità personali tagħhom u li ma jinvolvux lill-BĊE, bla hsara għall-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 11.1 tal-Istatut tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali u tal-Bank Ċentrali Ewropew u bil-kundizzjoni li din ir-remunerazzjoni u dawn l-ispejjeż ikunu f'proporzjon max-xogħol imwettaq u li jibqgħu fi hdan il-limiti skont id-drawwa stabbilita. Kull sena huma għandhom jinnotifikaw bil-miktub lill-President tal-BĊE dwar kwalunkwe attività li huma jkunu wettqu f'kapacità personali, kif ukoll dwar kull remunerazzjoni bħala riżultat ta' dan.

#### 5. Konformità mar-regoli dwar insider trading

Il-membri tal-Bord Eżekuttiv huma suġġetti għar-regoli komprensivi ta' konformità dwar *insider trading* u r-reġim ta' sorveljanza fis-sehh fil-BĊE. Huma rrikmandati bis-shih sabiex ipoġġu l-investimenti tagħhom taht il-kontroll ta' wiehed jew aktar mill-manigġers ta' portafolli rikonoxxuti b'diskrezzjoni shiha. Din ir-rakkomandazzjoni ma tapplikax għal kontijiet kurrenti, kontijiet ta' depożiti, kontijiet ta' tfaddil u fondi tas-suq tal-flus (*money market funds*) jew strumenti finanzjarji simili għal żmien qasir. Din ir-rakkomandazzjoni hija wkoll mingħajr preġudizzju għall-possibbiltà li kultant wiehed iċaqlaq il-fondi għax-xiri ta' ċerti oġġetti jew biex jinvesti fil-propjetà immobbli.

#### 6. Uffiċjal għall-Etika

Sabiex tiġi żgurata applikazzjoni konsistenti ta' dan il-Kodiċi, il-membri tal-Bord Eżekuttiv għandhom, f'każ ta' dubju dwar l-applikazzjoni Prattika ta' xi Kriterju ta' etika stabbilit f'dan il-Kodiċi u l-qafas ta' etika għall-membri tal-istaff, sa fejn dan japplika għalihom, jikkonsultaw lill-Uffiċjal għall-Etika tal-BĊE.

#### 7. Thassir

Dan il-Kodiċi jhassar u jiehu post il-Kodiċi Supplimentari ta' Kriterji ta' Etika tal-5 ta' Settembru 2006 għall-membri tal-Bord Eżekuttiv tal-Bank Ċentrali Ewropew mill-1 ta' April 2010.

#### 8. Distribuzzjoni u pubblikazzjoni

Magħmul f'kopja wahda originali, iddepożitat fil-kamra tas-sigurtà tal-BĊE. Tqassmet kopja lil kull membru tal-Bord Eżekuttiv.

Magħmul fi Frankfurt am Main, id-29 ta' Marzu 2010.

Il-President tal-BĊE  
Jean-Claude TRICHET

## IV

(Avviżi)

## AVVIŻI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUNSILL

**Lista ta' hatriet imwettqa mill-Kunsill**  
**Jannar, Frar u Marzu 2010 (qasam soċjali)**  
 (2010/C 104/04)

Kumitat	Tmiem tal-mandat	Pubblikazzjoni fil-ĠU	Persuna sostitwita	Riżenja/hatra	Membru/supplenti	Kategorija	Pajjiż	Persuna mahtura	Affiljazzjoni	Data tad-Deċizzjoni tal-Kunsill
Kumitat Konsultattiv dwar is-Sigurtà Soċjali tal-Haddiema Migranti	29.3.2011	C 83, 7.4.2009	Is-Sinjura Chryso ORPHANOU	Riżenja	Membru Supplenti	Gvern	Ċipru	Is-Sinjura Sylia KYRMITSI	Ministry of Labour and Social Insurance	18.1.2010
Kumitat Konsultattiv dwar il-Moviment Liberu tal-Haddiema	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Is-Sur Michal GAWRYSZCZAK	Riżenja	Membru	Min ihaddem	Polonja	Is-Sinjura Magdalena KOSTULSKA	Confédération Polonaise d'Employeurs	16.2.2010
Kumitat Konsultattiv dwar il-Moviment Liberu tal-Haddiema	24.9.2010	C 253, 4.10.2008	Is-Sur Raúl RODRIGUEZ PORRAS	Riżenja	Membru	Gvern	Spanja	Is-Sinjura Paloma MARTINEZ GAMO	Ministerio de Trabajo e Inmigración	8.3.2010
Bord Governattiv tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Is-Sinjura Nathalie CHADEYRON	Riżenja	Membru	Min ihaddem	Franza	Is-Sur Emmanuel JAHAN	Air France	18.1.2010
Bord Governattiv tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Is-Sur Juan Pablo PARRA GUTIÉRREZ	Riżenja	Membru	Gvern	Spanja	Is-Sinjura María de MINGO CORRAL	Ministerio de Trabajo e Inmigración	16.2.2010

Kumitat	Tmiem tal-mandat	Pubblikazzjoni fil-GU	Persuna sostitwita	Riżenja/hatra	Membru/supplenti	Kategorija	Pajjiż	Persuna mahtura	Affiljazzjoni	Data tad-Deċizzjoni tal-Kunsill
Bord Governattiv tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Is-Sur Heitor SALGUEIRO	Riżenja	Membru	Min ihaddem	Portugall	Is-Sur Antonio VERGUEIRO	CIP — Confederation of Portuguese Industry	16.2.2010
Bord Governattiv tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Is-Sur Lazar LAZAROV	Riżenja	Membru	Gvern	Bulgarija	Is-Sinjura Hristina MITREVA	Ministry of Labour and Social policy	22.2.2010
Bord Governattiv tal-Fondazzjoni Ewropea ghat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Hajja u tax-Xogħol	30.11.2010	C 282, 24.11.2007	Is-Sinjura Malgorzata RUSEWICZ	Riżenja	Membru	Min ihaddem	Polonja	Is-Sur Piotr SARNECKI	Social Affairs Department, PKPP Llewiatan	8.3.2010
Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Is-Sur Marios KOURTELLIS	Riżenja	Membru Supplenti	Gvern	Ċipru	Is-Sur Anastassios YIANNAKI	Department of Labour Inspection	8.3.2010
Bord Governattiv tal-Aġenzija Ewropea tas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol	7.11.2010	C 271, 14.11.2007	Is-Sinjura Elizabeth HODKINSON	Riżenja	Membru	Gvern	Renju Unit	Is-Sur Clive FLEMING	Health and Safety Executive	22.3.2010
Bord ta' Tmexxija tal-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi	31.5.2010	C 128, 9.6.2007	Is-Sinjura Frédérique FASTRE	Riżenja	Membru Supplenti	Gvern	Belġju	Is-Sinjura Annemie PERNOT	Représentation Permanente de la Belgique auprès de l'UE	8.3.2010

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

### Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-22 ta' April 2010

(2010/C 104/05)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3339	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4390
JPY	Yen Ġappuniż	124,03	CAD	Dollaru Kanadiż	1,3341
DKK	Krona Daniża	7,4420	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3535
GBP	Lira Sterlina	0,86675	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,8759
SEK	Krona Żvediza	9,6152	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,8311
CHF	Frank Żvizzeru	1,4325	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 478,28
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,9710
NOK	Krona Norveġiża	7,8995	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	9,1056
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2600
CZK	Krona Ċeka	25,365	IDR	Rupiah Indoneżjan	12 024,89
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,2671
HUF	Forint Ungeriz	264,50	PHP	Peso Filippin	59,154
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	38,9285
LVL	Lats Latvjan	0,7075	THB	Baht Tajlandiż	42,958
PLN	Zloty Pollakk	3,8795	BRL	Real Braziljan	2,3441
RON	Leu Rumun	4,1416	MXN	Peso Messikan	16,2904
TRY	Lira Turka	1,9820	INR	Rupi Indjan	59,3680

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

### Tigdid tal-mandat tal-membri tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sajd u l-Akkwakultura

(2010/C 104/06)

Il-mandat tal-Kumitat ta' Konsulenza ghas-Sajd u l-Akkwakultura gie mgedded permezz tad-Deciżjoni 2004/864/KE tas-16 ta' Diċembru 2004 <sup>(1)</sup> li temenda d-Deciżjoni 1999/478/KE tal-14 ta' Lulju 1999 <sup>(2)</sup> li ggeddet il-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sajd u l-Akkwakultura.

Il-mandat ta' membru tal-Kumitat huwa ta' tliet snin u l-kariga tista' tiggedded. Għalhekk, il-mandat tal-membri tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sajd u l-Akkwakultura imwaqqaf fl-1 ta' Mejju 2007 jiskadi fit-30 ta' April 2010.

Il-Kummissjoni għaldaqstant iddecidiet li ggedded il-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sajd u l-Akkwakultura għall-perjodu bejn l-1 ta' Mejju 2010 u t-30 ta' April 2013, kif ġej:

Gruppi ta' Interess fil-Politika Komuni tas-Sajd	Sigġijiet	Membri	
		Membri titolari	Membri supplenti
Il-Kumitat			
Sidien privati ta' bastimenti	1	M. B. DEAS	M. M. GHIGLIA
Kooperattivi ta' sidien tal-bastimenti	1	M. G. VAN BALSFOORT	M. G. EVIN
Organizzazzjonijiet tal-produtturi	1	M. N. WICHMANN	M. J. PICHON
Dawk li jrabbu l-molluski/krostaċej	1	M. T. PICKERELL	M. A. BAEKGAARD
Min irabbi l-hut	1	M. A. CHAPERON	M. P. A. SALVADOR
Proċessuri	1	M. G. PASTOOR	M. P. COMMERE
Kummerċjanti	1	M. P. BAMBERGER	M. T. F. GEOGHEGAN
Sajjieda u impjegati	1	M. J. M. TRUJILLO CASTILLO	M. J. BIGOT
Konsumaturi	1	M. J. GODFREY	
Ambjent	1	M. E. DUNN	Mme C. PHUA
Żvilupp	1	M. X.LÓPEZ ÁLVAREZ	Mme B. GOREZ
Gruppi ta' ħidma		President	Vici-President
Grupp I	2	M. J. GARAT PÉREZ	M. G. BUONFIGLIO
Grupp II	2	M. G. BREST	M. J. OJEDA
Grupp III	2	M. M. KELLER	M. S. O'DONOGHUE
Grupp IV	2	M. J. M. GONZÁLEZ GIL DE BERNABÉ	M. J. A. MOZOS

<sup>(1)</sup> ĠU L 370, 17.12.2004, p. 91.

<sup>(2)</sup> ĠU L 187, 20.7.1999, p. 70.

## V

(Opinjonijiet)

PROCEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI  
KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri kontra d-dumping**

(2010/C 104/07)

1. Kif stipulat fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup>, il-Kummissjoni tavża li, sakemm ma titnediex revizzjoni skont il-proċedura li ġejja, il-miżuri kontra d-dumping imsemmija hawn taht se jiskadu fid-data msemmija fit-tabella ta' hawn taht.

**2. Il-proċedura**

Il-produtturi tal-Unjoni jistgħu jressqu talba għal revizzjoni bil-miktub. Din it-talba jrid ikun fiha biżżejjed evidenza li l-iskadenza tal-miżuri x'aktarx li twassal għat-tkomplija jew għar-rikorrenza ta' dumping u ħsara.

Jekk il-Kummissjoni tiddeċiedi li tirrevedi l-miżuri kkonċernati, l-importaturi, l-esportaturi, ir-rappreżentanti tal-pajjiż esportatur u l-produtturi tal-Unjoni mbagħad jingħataw l-opportunità li jampifikaw, jikkontestaw jew jikkumentaw dwar il-kwistjonijiet stabbiliti fit-talba għar-revizzjoni.

**3. Il-limitu taż-żmien**

Il-produtturi Komunitarji jistgħu jressqu talba għal revizzjoni bil-miktub fuq il-bażi ta' dak li ssemma hawn fuq, li għandha tasal għand il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (l-Unità H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> fi kwalunkwe żmien wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż iżda mhux aktar tard minn tliet xhur qabel id-data msemmija fit-tabella hawn taht.

4. Dan l-avviż huwa ppubblikat skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009.

Prodott	Pajjiż(i) ta' oriġini jew ta' esportazzjoni	Miżuri	Referenza	Data ta' skadenza
Ċerti tessuti b'ħajt tal-polijester lesti,	Ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina	Dazju kontra d-dumping	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1487/2005 (ĠU L 240, 16.9.2005, p. 1) kif emendat l-aħħar mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1087/2007 (ĠU L 246, 21.9.2007, p. 1)	17.9.2010

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

<sup>(2)</sup> Faks +32 22956505.



## Avviż tal-iskadenza imminenti ta' ċerti miżuri kontra d-dumping

(2010/C 104/08)

1. Kif stipulat fl-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 <sup>(1)</sup> dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea tavża li, sakemm ma tiġix immedija revizzjoni skont il-proċedura li ġejja, il-miżuri anti-dumping imsemmija hawn taht jiskadu fid-data msemmija fit-tabella ta' hawn taht.

### 2. Il-proċedura

Il-produtturi tal-Unjoni jistgħu jressqu talba għal revizzjoni bil-miktub. Din it-talba jrid ikun fiha biżżejjed evidenza li l-iskadenza tal-miżuri x'aktarx li twassal għat-tkomplija jew għar-rikorrenza ta' dumping u hsara.

Jekk il-Kummissjoni tiddeciedi li tirrevedi l-miżuri kkonċernati, l-importaturi, l-esportaturi, ir-rappreżentanti tal-pajjiż esportatur u l-produtturi tal-Unjoni mbagħad jingħataw l-oportunità li jampifikaw, jikkontestaw jew jikkummentaw dwar il-kwistjonijiet stabbiliti fit-talba għar-revizjoni.

### 3. Il-limitu taż-żmien

Il-produtturi Komunitarji jistgħu jressqu talba għal revizzjoni bil-miktub fuq il-bażi ta' dak li ssemma hawn fuq, liema talba għandha tasal għand il-Kummissjoni Ewropea, id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (l-Unità H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> fi kwalunkwe żmien wara d-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż iżda mhux aktar tard minn tliet xhur qabel id-data msemmija fit-tabella hawn taht.

4. Dan l-avviż huwa ppubblikat skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament (KE) Nru 1225/2009.

Prodott	Pajjiż(i) ta' oriġini jew ta' esportazzjoni	Miżuri	Referenza	Data ta' skadenza
Trichloroisocyanuric acid	Ir-Repubblika Popolari taċ-Ċina L-Istati Uniti tal-Amerika	Dazju kontra d-dumping	Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1631/2005 (ĠU L 261, 7.10.2005, p. 1)	8.10.2010

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

<sup>(2)</sup> Fax +32 22956505.

PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**

**(Każ COMP/M.5810 – Investor/SAAB)**

**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**

**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2010/C 104/09)

1. Fil-15 ta' April 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta ta' koncentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriza Investor AB ("Investor", l-Isvezja), ikkontrollata minn Knut and Alice Wallenberg Foundation, takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet kontroll shih tal-impriza Saab AB ("SAAB", l-Isvezja) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal Investor: kumpanija b'partecipazzjoni industrijali li l-operazzjonijiet kummerċjali tagħha jinqasmu f'investimenti ċentrali, investimenti operattivi, investimenti ta' ekwità privata u investimenti finanzjarji,
- għal SAAB: żvilupp, produzzjoni u bejgh/distribuzzjoni ta' prodotti u servizzi tad-difiża militari, tal-ajruspazju kummerċjali u tas-sigurtà ċivili.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija rizervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5810 – Investor/SAAB, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Notifika fir-rigward ta' talba skont l-Artikolu 30 tad-Direttiva 2004/17/KE – estensjoni ta' data ta' skadenza – Talba minghand entità kontraenti**

(2010/C 104/10)

Fil-15 ta' Frar 2010, il-Kummissjoni rċeviet talba skont l-Artikolu 30(5) tad-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 2004/17/KE tal-31 ta' Marzu 2004 li tikkoordina l-proċeduri ta' akkwisti ta' entitajiet li joperaw fis-setturi tas-servizzi tal-ilma, l-enerġija, it-trasport u postali <sup>(1)</sup>.

Din it-talba, li saret minn Compagnia Valdostana delle Acque S.p.A. – Compagnie Valdotaïne des eaux S.p.A., tirrigwarda l-produzzjoni u l-bejgħ tal-elettriku fl-Italja. It-talba ġiet ippubblikata fil-ĠU C 47 tal-25 ta' Frar 2010, p. 28. L-ewwel data ta' skadenza tagħlaq fis-16 ta' Mejju 2010.

Minhabba li s-servizzi tal-Kummissjoni jehtieġu jirċievu u jeżaminaw tagħrif supplimentari u skont id-dispożizzjonijiet previsti fit-tieni frażi tal-Artikolu 30(6), id-data tal-iskadenza li l-Kummissjoni għandha sabiex tiehu deċiżjoni rigward din it-talba qed tiġi estiża bi tliet xhur.

Għalhekk id-data tal-iskadenza finali għandha tkun is-16 ta' Awwissu 2010.

---

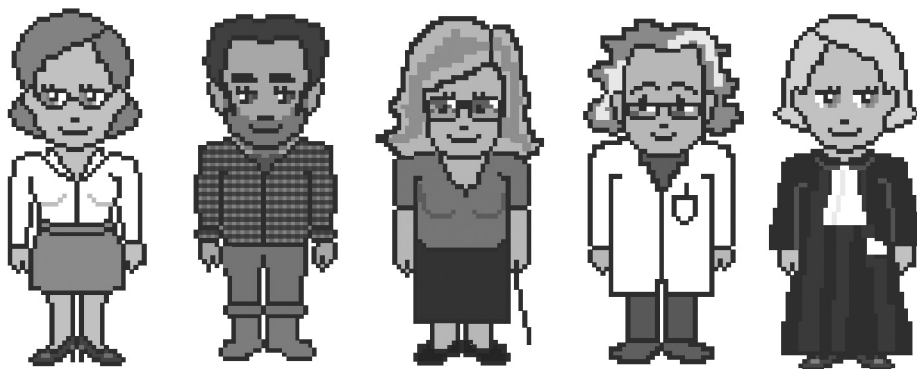
<sup>(1)</sup> ĠU L 134, 30.4.2004, p. 1.





# EU Book shop

Il-pubblikazzjonijiet kollha  
tal-UE li INT qed tfittex!



[bookshop.europa.eu](http://bookshop.europa.eu)

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 104/09	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Każ COMP/M.5810 – Investor/SAAB) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....	16
---------------	--	----

ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 104/10	Notifika fir-rigward ta' talba skont l-Artikolu 30 tad-Direttiva 2004/17/KE – estensjoni ta' data ta' skandenza – Talba mingħand entità kontraenti .....	17
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jstipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jaġhti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

### Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, b'ħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**

